純常子枝語

純常子枝語卷十八

萍鄉文廷式撰

大般涅槃經高貴德王菩薩品世有衆生事八十種神何等八十十二日十二大天五大星北斗馬天行道天婆羅墮跋闍天功德天二十八宿地天風天水天火天梵天樓陀天因提天拘摩羅天八臂天摩醯首羅天按即婆羅門所謂大自在天半闍羅天鬼子母天四天王天造書天婆藪天是名八十又憍陳如品外道言大王摩伽陀王是月增減大海鹹味摩羅延山如是等事誰之所作豈非我等婆羅門耶大王不聞阿竭多仙十二年中恆河之水停

耳中耶大王不聞瞿曇仙人大現神通十二年中變作釋身并令釋身作羝羊形作千女根在釋身耶大王不聞耆俛仙人一日之中飲四海水令大地乾耶大王不聞婆藪仙人（按當即婆藪天）爲自在天作三眼耶大王不聞羅邏仙人（按當即阿羅羅）變迦羅富城作鹵土耶大王婆羅門中有如是等大力諸仙現可檢校梵行品云婆藪仙人唱言殺羊得人天樂

四相品云如婆羅門所有語論終不欲令刹利毗舍首陀等聞何以故以此論中有過惡故

佛本行品瓶沙王問事品云行且自思惟不宜著婇服

忽見釋化作獵師被袈裟太子因語曰此服非汝宜取吾金縷衣卿袈裟與我獵師尋便與木蘭貿袈裟受衣還釋形忽然昇虛逝是袈裟乃天竺獵師之服出曜經卷五儒童菩薩一段與此大略相同

涅槃經四相品云雖復袈裟猶如獵師四依品云有惡比丘聞我涅槃不生憂愁如來在世禁戒嚴峻今入涅槃悉當放捨所受袈裟本為法式今當廢壞如木頭旛

增壹阿含經牧牛品云佛在鶩藝村告諸比丘沙門之行婆羅門之行又云何名婆羅門要行於是比丘苦諦如實知之苦習苦盡苦出要如實而知之後以解此欲

漏心有漏心無明漏心而得解脫已得解脫便得解脫智生死已盡梵行已立所作已辦更不復受胎如實知之此名爲婆羅門要行之法又云婆羅門盡除愚惑之法名爲梵志亦名爲刹利復以何故名刹利以其斷婬怒癡故名爲刹利亦名爲沐浴云云是佛兼爲婆羅門作導師也據高幢品則佛先所收優留毗村三迦葉衆二千比丘盡皆婆羅門梵志亦婆羅門之稱及歸迦毗羅衛國真淨王言刹利之種將諸梵志衆此非其宜刹利之種還得刹利衆此乃爲妙王告國中有兄弟二人當取一人作道其不爾者當重謫罰爾時出家者乃始多釋種矣

朱蓉生無邪堂答問云俞理初謂佛本行經之阿羅邏即景教碑之阿羅訶說亦近之四裔年表周靈王二十一年瑣羅阿斯得著經書爲波斯之聖又云周景王二年釋迦卒年代固相接釋迦嘗問法於阿羅邏告以五大之義又言阿羅邏在邊地作王皆見佛本行經佛謂天竺爲中土他國爲邊地此之邊地即指波斯按涅槃經師子吼菩薩品云世尊於一切知見無閡故名爲佛發言無二故名如來斷煩惱故名阿羅訶是佛亦稱阿羅訶阿羅訶乃天竺有道之名非阿羅邏大仙翻譯名義集云阿羅訶此云應供爲天人福田應受一切天地衆生供

發娑羅末底法界無差別論云至於成佛位不名菩提心名為阿羅訶淨我樂常度賢首疏云阿羅訶此言應供即十號之一也俞朱之言皆誤

涅槃經憍陳如品有一梵志言瞿曇之言如狂無異或言從彼鬱頭藍弗阿羅羅等稟承未聞或時說其無所知曉翻譯名義集云阿羅羅加摩羅仙人名也亦名羅勒迦藍華言未詳佛未成道時曾覲之鬱陀羅羅摩子亦名鬱頭藍弗此云猛喜又云極喜憍陳如品又云汝謂須跋陀師鬱頭藍弗利根聰明尚不能斷如是非想非非想處受於惡身須跋陀滅沙門婆羅門言是猛喜亦婆

羅門也唐譯涅槃經後分遺教品佛告阿難吾未成佛示入鬱頭藍弗外道法中修學四禪八定受行其教吾成佛來毀訾其法漸漸誘進最後須陀跋羅皆入佛道孫淵如三教論問字堂集卷二云古無佛則釋迦之道何所傳是未嘗涉獵佛典故不知佛固嘗師鬱頭藍何羅羅矣涅槃經師子吼菩薩品云六師詣波斯匿王言大王我經中說過千歲已有一妖祥幻化物出所謂沙門瞿曇是也據此則外道諸家有在佛千年以前者然亦正是耶蘇書中先知之類僑陳如品云先舊智人說過百年已世間當有一妖幻出即是瞿曇云優婆塞戒經卷五云外道說一切世間皆自在天作

亦復說言未來之世過百劫已當有幻出所言幻者卽是佛也

釋寶雲譯佛本行經卷三不然阿蘭品述阿蘭言云我梵志法有八私事號曰內法又有十六疑亂諸事云云菩薩不然於是復詣迦蘭問法爲說八意菩薩卽了微識故著疑有是瑕菩薩是故捨迦蘭法阿蘭藍卽阿羅邏迦蘭疑卽鬱頭藍弗出曜經卷五亦作阿蘭鬱頭藍弗

酉陽雜俎續集釋氏本行經云自穿藏阿邏仙言磨棘畫羽爲自然義

宋程輝佛教西來應運略錄云准五分律釋迦佛生中印度迦維羅城刹帝利家十九踰城至雪山中六年苦行又至象頭山學不用處定三年知非遂捨又至鬱頭藍學非想定三年知非亦捨僧道原景德傳燈錄卷一引普耀經云太子於檀特山中修道始於阿藍迦藍按即阿羅羅之詳文處三年學不用處定知非便捨復至鬱頭藍弗處三年學非非想定知非亦捨又至象頭山同諸外道日食麻麥經于六年據此則佛學不用處定乃從阿藍學非在象頭山也疑程輝引五分律略誤

増壹阿含經卷二十三云世尊未成佛時依大畏山而

住六年苦行不得上尊之法是雪山一名大畏山也

近世每謂佛教所行之地必倜弱耶蘇教所行之地必盛強以此分其優絀余謂佛本出世之教不言世法耶蘇以敬天為教亦無富國強兵之術各國之盛衰興廢繫乎政者十之七八繫乎教者十之二三耳宋何尚之答宋文帝讚揚佛教事云夫禮隱逸則戰士怠貴仁德則兵氣衰若以孫吳為志苟在吞噬亦無取堯舜之道豈唯釋教而已弘明集卷十一又無名氏正誣論云佛禁殺生斷婚姻使無子孫伐胡之術孰良於此弘明集卷一又釋三破者謂佛入國破國入家破家入身破身蓋以佛為故

弱人國者多矣倘之之言果通論也

又按近時西人攷印度教云印度教徒九千六百餘萬人此當時婆羅門教回回教徒二千五百七十餘萬人士人教侯攷三百二十餘萬人佛教徒一百七十餘萬人是佛教於印度倘不及回教百分之一其國之强弱豈瞿曇所與聞哉又印度有士枯教曰亞因教拔兒時教拔拔兒時蓋即翻譯名義集外道篇之跋附邇來亦頗奉天主教又教派叢書云印度人分四等而立兩佛教與喎捍教者指上等人不服婆羅門教者也佛教始於釋迦牟尼喎捍教始於摩訶羅爾與佛同時人即佛經中所稱泥犍陀也其人爲若

提族派佛字之義為覺喝捍二字有得勝之義二教相同之處故多不同之處亦復不少今印度信南佛教者約二十九萬人信喝捍者有五十萬人按喝捍教書名悉曇他共四十五卷名曰阿伽摩大寶積經卷一百一十云於尼乾子尼乾部衆諸外道亦勿說之是當釋迦時尼乾已有部衆又玄奘西域記云羯餕伽國周五千餘里少信正法多邇外道異道甚衆多是尼乾門徒變[illegible]之徒又各國異道多露形塗灰之侶西域記又云有在天祠塗灰外道之[illegible][illegible]事翻譯名義集云薩遮尼乾此云離繫自餓外道尼乾亦翻不繫拔髮露形無所貯蓄然則露形者即泥犍陀

教論灰者或即所謂土枯教歟

景德傳燈錄卷二鶴勒那尊者月氏國人年七歲覩民間淫祀入廟叱之曰汝妄興禍福幻惑於人歲費牲牢傷害斯甚言訖廟貌忽壞是佛法亦禁淫祠

萬國史記東羅馬記勒阿第三七百十七年爲衆所擁立深惡偶像以爲回教人侵略諸國實由耶蘇教徒拜偶像之惡風命禁拜祀廢毁偶像教皇格物革理第二非之羅馬拉威那蠢叛投帝像於糞土中殺嘗毁偶像者由是遂失意大里大半羅馬希臘二教分裂基此

魏默深海國圖志卷二十引外國史略云西刻地在後

藏南魏云郎克什米耳嘉慶年間倫亞升王所立國也此君之祖曾取印度及回教二者參合為一以宇宙萬物之主宰為萬土之王盡絕神佛自為一教至倫亞升王募兵攻伐甲布居民矜加治彌耳等地按倫亞升王之祖蓋亦欲師穆罕默德之故智者然其福力彌不逮也穆罕默德命曰哈聽猶言封印見杭大宗景教續攷而後之效之者乃紛紛也

宋史儒林傳胡瑗弟子皆自修飾衣服容止往往相類人遇之雖不識皆知為瑗弟子也按此即儒服之類

大唐內典錄卷五二教論後周武帝天和四年三月十

五日召集德僧名儒道士文武百官二千餘人於大殿上帝昇御筵身自論議欲齊三教四月二十五日司隸大夫甄鸞上笑道論至五月十日大集羣臣評笑道論以爲不可卽於殿庭以火焚之至九月沙門釋道安慨時俗之昏蒙纂二教論以光至理有一十二篇以内外二教爲本道無別教擬入儒流易之謙謙斯其徒也故外論之本古昔先王爲教主也仁義五常爲教體也孔丘述之亦非主也是以外教之宗治身治國盡於身代卽世字餘不有言内教之本以佛爲教主除惑入正爲教所歸諸餘道俗讚述而已是以内教之宗不以身爲累

本意存心哉有脫誤是稱內也道教云天下大患莫若有身斯言同儒按此言不知與儒何處相同此道安之巨認佛遺教經云我今得滅如除惡疾此是應捨之身罪惡之物假名爲身亦未嘗不以身爲累也故入外攝故內外二教文理卓明初帝重道輕佛及覽安論遂二教俱除別立通道觀簡二教諸人達解三教者置員立學者衣冠而登其門焉按此以中國之教原本先王孔子述而非作倘不失寶其謂道祗別教盡不以符籙丹鼎歸之老子亦爲有識也

朱蓉生無邪堂答問云回教有二派摩哈默德之派曰色底特士教今阿剌伯諸國奉之摩氏傳其壻比阿益

則爲比阿蘊教今土耳其波斯諸國奉之回彌亦奉之比阿蘊傳二十五世至馬木特額敏其季子曰馬木特玉素漥喀什噶爾至乾隆時之大小和卓木又四世矣蕭雄西疆雜述詩注云回疆所奉之教始於東遷之瑪木特玉素普所傳比由天方遷至喀什噶爾地名亦自此始喀什噶爾者譯言初創也歐洲史略卷五云自耶穌降生後六百三十二年至六百五十一年波斯全境皆爲回人侵據其素崇禮火祆教人率多改入回教而以亞利爲頭之回教別派起自波斯亦若前所言昔敘利亞伊及等地奉耶穌教者之不同於他處也日本人

某作嗎哈默按即穆罕墨得之對音傳云嗎死遺囑婿翁代其位婿翁嗣立亦以征伐敷教略亞剌伯波希臘百年之間取白爾西衙亞非利加西北踏爬日多諸部踰海滅西班牙敗日耳曼軍侵佛郎機東至於印度河西被於卑禮尼山其廣大往古未有也

嗎哈默傳嗎立教之說曰一神是神神外無神而嗎實爲神使盡所謂一神得神使而現於世爲神使之統爲亞陀漠旣埃亞伯剌罕孟瑟原注四猶太宗祖余按孟瑟與摩西對音及吉利斯而嗎則其終極也嗎排吉利斯而自遜謂無得爲其說論靈魂不死形體輪生於世[illegible][illegible]集其[illegible][illegible]則然

身訊鞫死人秤大亘天地以稱較生前作業善惡梁
木于地獄上纖如髮尖如鋩有罪者不能過則墮于地
獄鬼着火䑕然火于犯人腦惟信教之人得越梁木如
電行住於第七天花苑即天堂也天堂之中四時殺𨸹
珠覆寶石爲蓋淨水流於琥珀上藉錦繡其香花盛饌
其尤得神寵者朝夕見於神純受神樂神樂蓋在形骸
意樂之外也又謂人之禍福於無限太古之前已定錄
在簡書不可以人力就避囘人輒縱其欲號曰神心余
案此文一神即囘教所言天帝囘教本摩西而稍參以
佛說補以兵力重以盟誓故能盛行於一時洪鈞元史

譯文誑稱報達補傳云麥喀有殿中置黑石相傳天所降也殿亦設土木偶緣遠近祈福者不絕謨罕驀德專主崇奉上帝乃闢偶像之非余按天主教有偶像而耶蘇教乃力闢偶像蓋後之述新約者又兼采天方之說矣

謨罕驀德示諭門徒若天主教若猶太教不從我者厚取其稅斂而不必强制以其同奉上帝同一根本也此外之教必務之伐之滅之而後已亦見洪鈞甞是囘教源出摩西囘囘言之其欲伐滅人以自行其教則實謨罕驀德立國之陰謀而適示人以不廣者也

元史譯文證補西域補傳附考云咸豐壬子長沙府人藍煦撰天方正學稱穆罕默德父曰爾卜竇喇希母曰阿米妠按此見至聖實錄穆罕默德係其道號字曰穆斯特發而不言其名有四大弟子一曰額補白克爾即傳之阿部倍克耳按疑即西書之阿皮西爾一曰歐默勒即傳之倭馬爾一曰歐士瑪尼即傳之奧自蠻一曰爾理即傳之阿里穆斯特發之女爾理之婦曰法土默即傳之法梯昧其稱阿里次子哈山之弟則曰侯腮尼亦忽辛之異譯大抵天方教在東土者蓋係阿里一派所謂十葉教也余按阿里一派即所謂比阿榦教西人譯回教始末云回教

亦有門戶之別有名蘇利回教者有名希亞回教者土耳其土丹蘇利回教也波斯則專主希亞教矣海國圖志七十一引四洲志云回教中分爲二一曰色底特士教一曰比阿齍教比阿齍者穆罕驀德兒子傳教而小別其宗今巴社都魯機爲比阿齍教

汪容甫述學墨子序云世莫不以其誣孔子爲墨子罪雖然自儒者言之孔子之尊固生民以來所未有矣自墨者言之則孔子魯大夫墨子宋大夫也位相埒年又相近操術不同而立言務以求勝在諸子百家莫不如是故墨子之誣孔子猶孟子之誣墨子也歸於不相爲

謀而已矣按孟子乃推類言之何嘗誣墨子之行事汪
氏說謬
墨子非儒篇云儒者曰親親有術按術與殺通王引之說尊賢有
等其禮曰喪父母三年妻後子三年其親死列尸弗斂
登屋窺井挑鼠穴探滌器以求其人焉取妻身迎祗褍
爲僕秉轡執綏如仰嚴親昏禮威儀如承祭祀按凡此
等皆周家制度而墨子非之是不特非儒乃非周也孔
子變周之文從殷之質別有微言而墨子未之知也
孟子滕文公篇墨者夷之曰儒者之道古之人若保赤
子此言何謂也按如保赤子語大學稱之墨子非儒篇

云儒者曰親親有術尊賢有等按親親之殺尊賢之等一語中庸載之然則大學中庸兩篇眞儒家之精帙矣墨子耕柱篇葉公子高問政於仲尼曰善爲政者若之何仲尼對曰善爲政者遠者近之而舊者新之大學引詩曰周雖舊邦其命維新孟子亦引之而勸滕文以自新其國然則因舊而圖新者儒家論治之大要也彼謂儒生泥古而不變者未知孔孟之家法者也

郭嵩燾周官九兩繫民說云友如以文會友老聃在孔氏前已有徒衆孔子之徒至三千人子華使齊冉子請粟任之義也按孟子稱伊尹聖之任者又曰其自任以

天下之重如此孔子顧瞻無人意欲施之皆任之實事存魯卻齊特小小施設耳孟子得曾子之傳而曾子之言曰仁以爲己任任重而道遠任字之見於論語孟子者較儒字爲多後世儒道行而任道微者蓋儒之義爲柔爲懦利於在上位之人任之義行則人人有負荷天下之心實中時君所忌也不學者爲游俠多不免於其身其學者爲後漢宋明諸賢亦必爲黨錮黨禁而已矣龔定菴文集右尊任篇

史記貨殖列傳云子貢結駟連騎束帛之幣以聘享諸侯所至國君無不分庭與之抗禮夫使孔子名布揚於

天下者子貢先後之也子貢兼縱橫家而其力足以廣傳學術固孔氏之功臣也

困學紀聞卷六曰杜氏左傳注云仲尼之徒皆忠於魯國（哀十二年傳注）史記載夫子之言曰夫魯父母之國國危如此二三子何爲莫出（仲尼弟子列傳）此夫子之訓也愚謂讀此者知移孝可以作忠故忠經眞可不作也（姚範援鶉堂筆記亦謂孝經之經字乃天經地義之經字非經典之經字也僞作忠經者未諳字義）

金趙秉文原教云五常之目非孔子之言也孟子言四端而不及信雖兼言者實主仁義而言於時未有五常之目也漢儒以天下之通道莫大於五者天下從而是

之楊子曰事繫諸道德仁義禮闕老氏而言也按道德仁義禮之文序子雲即本之老子德經第一章非闢之也韓子以仁義為定名道德為虛位闢佛老而言也言各有當而已矣

金臺集京城雜言詩自注云世祖嘗因金儒元好問之請為儒教大宗師此事未知更有所出否俟攷

孫淵如釋儒平津館文稿卷上云楊雄法言通天地人曰儒韓詩外傳云儒者不易之術千舉萬變其道不窮六經是也後漢書注引風俗通曰儒者區也言其區別古今說文云儒柔也又云儒術士之稱術言道術史記儒林傳以抗儒為坑術士論語云君子儒小人儒言大人務儒

之實小人假儒之名非儒中有小人余謂儒爲有道術之稱而道術則在六經六經所以區別古今而通天地人此儒之實際也孔子之學以六經爲歸而六經則儒家述之故謂儒家爲孔子之學可也而謂孔子自名爲儒教以異於古而傳於後則誤之甚矣

長春眞人西游記云帝問以震雷事對曰山野（長春自稱）聞國人夏不浴于河不浣衣不造氈野有菌則禁其採畏天威也此非奉天之道也嘗聞三千之罪莫大於不孝天故以此警之今聞國俗多不孝父母帝乘威德可戒其衆上悅曰神仙是言正合朕心勅左右記以回紇字

師請徧諭國人上從之按蒙韃備錄言韃靼甚重孝而畏雷則長春所言正合元時舊俗耳

孝經曰身體髮膚受之父母不敢毀傷又曰父母全而生之子全而歸之是儒教之大旨不毀傷而全歸非獨慎重不罹刑僇也若佛教之剃染則毀傷其髮膚矣猶太教回教之割禮則毀傷其身體矣雅素教之所以得廣行列邦者保羅巴拏巴之力矣見新約全書使徒行傳二人爭論言不使異邦人受割禮若文身裹足穿耳鼻之屬則習俗之異然繩以儒教之理亦必非所許矣

萬國史記士耳其國記云九百六十一年亞伯特眞始

建伽寺尼國於可辣山三傳至馬毛多併達耶索撒尼
及波斯出兵印度前後十二次取特里拉荷爾木爾坦
諸邑弘其所奉莫斯廉教自裏海至印度河之民皆奉
之帕古達大教師授位號曰蘇爾旦按即元史所云算灘蘇爾旦
國語猶言皇帝也
舊唐書憲宗紀憲宗顧宰臣曰神仙之事信乎李藩對
曰神仙之說出於道家道家所宗老子五千文爲本老
子指歸與經無異彼代好怪之流假託老子神仙之說
故秦始皇漢武帝二主受惑卒無所得上深然之王充
論衡道虛篇論黄帝淮南王盧敖文摯事皆云儒書言

之案文摯事見呂氏春秋劉子政曾采之其餘則百家諸子所記而王充概以爲儒家可謂不知流別也史記歷書黃帝合而不死集解應劭曰言黃帝造歷得仙孟康曰黃帝作歷歷終復始無窮已故曰不死史記封禪書秦始皇東游海上行禮祠名山大川及八神求僊人羨門之屬八神將自古而有之或曰太公以來作之又云宋無忌正伯僑充尚羨門高最後小顏云凡五人皆燕人爲方僊道形解消化依於鬼神之事盡李少君之前言神仙者不特不託之老子并未嘗託之黃帝也抱朴子交際篇曰道書之出於黃老者蓋少許耳率多後世之好事者各以所知見滋長遂令篇卷至於山積

宋賈善翔猶龍傳經蘊篇云總之則三十六部析之則萬八千篇以是言之則今世道藏所傳僅百分之一耳神仙傳言墨子爲地仙得神人之教集其要爲五行記此不足信之說也又言孫博河東人晚學道治墨子之術能使草木金石皆爲火光照數里中後合神丹得仙此則近於後世光學化學今時西人目鑪鼎鉛汞之術爲假化學其實化學源始於此不必謂之假也抱朴子內篇遐覽篇云變化之術惟有墨子五行記本有五卷昔劉君安未仙去時鈔其要以爲一卷其法用藥用符乃能令人飛行上下隱淪無方含笑即爲婦人蹙面即爲老翁踞地即爲小兒執杖即成林木種物即生瓜果可食畫地爲河撮壤成山坐致行廚與雲起火無所不作也按與雲起火語即能爲火光之說其所云一切變化亦

頗近光學中戲術也淮南王鈔取之
則鵠畢術必有本於五行記者矣
猶龍傳及西昇經大抵多襲化胡經之唾餘不足信也
猶龍傳所數于闐國王與諸胡王八十一國既有信度
國王又有天竺國王既有烏萇國王又有嗚茶國王複
亦可笑道書多荒擬釋典宜爲世詬病也西昇經開卷
即云老君西昇開道竺乾號古先生昇者由下而上也
乃僊至竺乾乎又題老君自著則此經乃在竺乾何不
譯而行中國乎是於文理亦不通矣宋徽宗無識乃注
此等書且證之曰仲尼欲居九夷亦是意耳然則徽宗
困於五國城時易不行道教哉

陸賈新語愼微篇云苦身勞形入深山求神仙棄二親捐骨肉絶五穀廢詩書背天地之寶求不死之道非所以通世防非者也韓非子忠孝篇云烈士內不爲家亂世絶嗣而外矯於君朽骨爛肉施於土地流於川谷不避蹈水火又云烈士雖（當作離）衆獨行取異於人爲恬淡之學而理恍惚之言（按恬淡恍惚皆出老子疑當時論避世之士亦有爲老子之學者）

衡道虛篇世或以老子之學恬淡無欲延壽度世此亦似言神仙之學然其所爲乃轉似婆羅門之苦行矣

羅馬志略卷九云耶穌生於奧古斯都之世道底比留爲帝時受難於猶太而敎始大行貧苦者入敎尤多其

教始爲人所忿恨蓋教民不能隨俗俯仰羅馬又有尊帝爲神設像獻祭撒香叩拜且時指以立誓之俗教民不從致招怨忌當羅馬削平天下之初諸國舊教皆漸消滅故時人民皆以天地間惟帝有至大能力是以奉命惟謹兼設帝像而崇拜之凡大慶會獻祭像前繼以宴樂表其愛敬獨教民不赴此會羅馬人因謂教民違眾立異無忠於君上之心卷十二云根斯丹與帝世羅馬境內耶穌教盛行前此尼羅爲帝戕殺教民甚多後此之帝乃有欲滅耶穌教者皆緣誤視耶穌教民爲誘人顯背國律之徒盡此教民咸不肯跪拜羅馬崇奉之

偶像諸帝不識其故因惡絕之非謂教民不應自守其禮拜日也當降生後三百三年至三百十三年羅馬各地教民多被戕害然時諸教民咸篤信其道身臨刀鋸率意不顧是證明已有加於帝上之權力又時羅馬帝已能盡轄其國人俾不得自主而教民終以爲有應得自主之心是以凡珍惜自主利益之人莫不與教民意氣相投其前諸國之教已微羅馬人多經患難覺不立教則人無所依見教民受逼迫而就義不變志則羨其忍耐之德故帝滅教愈亟而教民愈同至根斯丹典爲帝深悉耶穌教勢已成爰立耶穌教爲國教歐洲史略

卷四云耶穌教受逼時羅馬諸帝如德拉旃與利留代
久斯丟革利與等皆甚有德能聲名極盛究其故蓋
羅馬本教久與國政相輔而行凡不致敬羅馬所奉神
者概以違帝制論並視爲背叛律法之罪人至根斯丹
典之世羅馬本教亦自衰微人多外貌而內不誠而耶
穌教人則皆心悅誠服深信耶穌之道耶穌羅馬二教
勢難並立彼興此廢其兆已見及降生後四百年羅馬
帝乃通諭闔境人民廢棄羅馬希臘等教禁拜偶像一
以耶穌之教爲宗按保人人自主之權於君主之權自
不能無所窒礙佛教無求於世而不拜君上一節六朝

崇釋之世尚斷斷爭之況耶蘇之顯背國律者乎受禍之酷職是之故然邱氏之重孟子所稱平等之觀瞿曇是訓耶蘇此說要有合於天理民彝者使萁爽不生河圖弗出則民奉斯語可無刳剔炮烙之虞揆其是非固不僅得半已也至泰西學術之廣藝事之精則前開於希臘後沿於回人與加特力教不甚相關分別觀之可耳

墨子法儀篇曰天下無大小國皆天之邑人無幼長貴賤皆天之臣此墨子平等之說

伊周之政能明乎教孟子之教能順夫政此中國政教

相容之理四千年來君民陰受其福而莫知其所由然也

希臘志略卷一云當和美耳時約在中國周東遷之初希臘極有美俗家庭中父母子女長幼尊卑俱互相親睦子女於父母前極孝敬恭順夫敬妻此不惟較他國有加即後時希臘本國人亦不及也按此時西教未興而民風如此固知虞書五品實因民性之自然孝弟之道通于四海既知古昔亦可以驗方來也

涅槃經四相品云我既生已父母將我入天祠中以我示彼摩醯首羅摩醯首羅即見我時合掌恭敬立在一

而我已久於無量劫中捨離如是入天祠法邪正品云復有難言天者先出佛在其後云何諸天禮敬於佛作是難者當知卽是波旬所說後漢月氏三藏支婁迦讖譯佛說伅眞陀羅所問如來三昧經卷下云復有二事母人族得男子自致阿耨多羅何謂二事所作如謂所語不事諸天但歸於佛所作如正不信於邪是爲二事西人教派叢書云回教書名可蘭謨罕驀德之性情悉載是書然其中多阿剌伯古教相傳之語書中要理更本於猶太教與耶蘇教謨罕驀德所自出者則幾無一語也又林樂知記回教始末云其教欲集本國教猶太

敎及崇奉基督各敎之善者合而爲一敎

西人論回敎之入中國云唐初天方人通商至閩粵高祖遣使至阿拉皮國其國王亦遣其母舅名賽爾第蘇哈巴與廿古寺來朝高祖曰爾主治國何者爲先對曰三綱五常而外別無奇政帝善其對留之駐廣東遂建一寺居焉據阿拉皮國史書云賽爾第蘇哈巴由廣東回國時正值謨罕驀德謝世廷臣問遺命曰無他言惟願咕喇企經傳中國而已賽爾第蘇哈巴奉咕嚩全經來中國專心傳敎從者日衆此謨敎之稱所由來也咕喇即阿蘭之異譯亦作枯喇余案謨罕驀德之歿在隋開皇己未年西

書以爲唐初者稍誤文獻通攷卷三百三十九云隋煬帝時遣雲騎尉李昱使通波斯尋有使隨昱貢方物旣通波斯容亦通阿拉皮矣是使命往來之事也

宋張商英護法論吳書云吳王孫權問尙書令闞澤曰孔丘老子得與佛比對否闞澤曰若將孔老二家比校佛法遠之遠矣所以然者孔老設教法天制用不敢違天諸佛說法諸天奉行不敢違佛以此言之實非比對明矣吳主大悅余謂震旦不貴神通故孔老專言人事佛教特因時化故廣言四聖六凡闞澤妄評優絀亦未喻斯義也

古教彙參卷三巴哈國拉士云數目是萬物之基址如石有四面八面之殊禽獸有二足四足之别是也推之天文地理格致植物等學無一不本乎數故至今格致家多宗其說按勒婆沙以算數爲聖巴哈國拉士豈其類歟

耶穌之所以得行於世者以其捨身爲代衆生受苦也論語曰有殺身以成仁佛說投身飼餓虎經云我今捨身救衆生命其大指亦極相似然孔子包周身之防佛說乃過去之事匡人之厄未喪斯文提婆達兜之害唯少出血而耶穌則身丁其禍慘酷逾恆其教旣行則人

之哀思也亦愈切固必然之理也
馮班鈍吟雜錄卷二云天主教人言殺生無報應吾應之曰儒者方長不折草木無知豈有冤報只自全其仁心而已按楊光先作不得已正在此時明儒僅與釋老辯明末清初諸儒乃漸有與天主教辯者矣是時天童密雲禪師亦撰辯天判語四庫提要雜家類辨學遺牘一卷明利瑪竇撰乃與虞淳熙論釋氏書及辨蓮池和尚竹窗三筆攻擊天主之說齊固失矣楚亦未爲得也
西學略述卷三云近百年內泰西創有比較一學如教會則宜刪其異同考其隆替崇何鬼神遵何條誡拔本

證末由委溯源此學倡興固不乏相與切磋之人矣

自杭大宗道古堂集紀文達槐西雜志後攷景教流行中國碑者甚衆近時宋芸子檢討朵風記云波斯教一曰祆教西語舊稱比阿蘇景中國以其末字爲稱故謂之景教洪文卿侍郎元史譯文證補附景教考云西國古書當中國東晉時有聶斯托爾（拉丁文作聶斯托爾斯）爲東羅馬教士著書立說名盛一時教王以其賢擢爲康思灘丁諾白爾之主教其人創議耶蘇爲立教之聖人非卽上天之子不宜傅會穿鑿一時攻之者蠭起教王乃集衆主教焚其書流之於阿昧尼亞憂憤而死當時附其

說者皆屏逐散居東方自稱聶斯托爾教浸淫東來自裏海以東以至中土西人據此以攷景教碑下東西兩行乃西里亞文字必是聶斯托爾教人久居其地用其文字者之於碑其說甚確然則景教之爲波斯爲耶蘇迄無定論碑云室女誕聖實類耶蘇而削頂留鬚又非其制阿羅訶之德號既襲用釋迦之號稱懸景日以登明又實似波斯之舊教瀛環志略以爲胡僧黠者強合波斯火教天竺佛教大秦天神教而創爲景教之名固未必然洪氏但言西書而於聶斯托爾教何以更名景教未明言其故且其徵攷所及亦祇天神告慶景宿告

祥數語而碑中所云娑殫施妄鈿飾純精彌施訶為何人廿七部為何典亭午昇真或指復生之日震仁摯木豈符禮讚之文如是之倫闕焉不講則艾儒略利瑪竇所未證者審今日之西人所得而指實哉其撰碑之僧郎名景淨蓋襲釋子姓釋之義則以景字為避丙字改寫者亦非要之此碑必兼證以婆羅門波斯兩教經典始得其實義耳

碑云我三一妙身元元真主阿羅訶俞理初朱蓉生以佛經阿羅邏當之余既訂其誤矣按阿羅訶者上帝之稱也西人教派書云回回教出於猶太不獨古蘭經須

以新舊約方可解明即穆罕驀德所拜之上帝亦即猶太阿伯剌罕所拜之上帝以猶太教祖阿伯剌罕為同人之祖其稱上帝亦以亞細亞洲之古名曰阿剌與猶太所稱之阿羅阿同意然則此碑蓋猶太教中文也碑又云我三一分身景尊彌施訶按猶太教舊約首五卷稱摩西五種記猶太教摩西之耶彌施蓋即摩西之轉音矣

釋圓照大唐貞元續開元釋教錄卷上云三藏法師北天竺境迦畢試國人也言罽賓者訛略姓喬答摩氏建中三年屆于上國貞元二祀訪見鄉親神策十將羅好心即般

若三藏曷氏之子也悲喜相慰將至家中遂留供養請譯佛經乃與大秦寺波斯僧景淨依胡本六波羅蜜譯成七卷時為般若不閑胡語復未解唐言景淨不識梵文復未明釋教雖稱傳譯未獲半珠圖竊虛名匪為福利錄表聞奏聖上察其所譯理昧詞疎且夫釋氏伽藍大秦僧寺居止既別行法全乖景淨應傳彌尸訶教沙門釋子弘闡佛經云云景淨即撰碑人貞元牒云應傳彌尸訶教尸施同音彌尸訶亦即摩西也是唐時國家猶不以景教稱之景淨不識梵文則碑末胡書為波斯字無疑而三一等文實合於摩西舊約蓋景淨雖波斯人而所奉則猶

太教也

大唐西域記云波剌斯即波斯國大都城號蘇剌薩儻那天祠甚多提那跋外道之徒爲所宗也

新譯西學略述卷三云猶太教之舊約書分三十九卷爲摩西諸聖所籍耶蘇教之新約書二十七卷爲馬太保羅諸聖徒所籍然則景教碑之廿七部又似卽指耶蘇之新約矣蓋當時之奉猶太教者固未攻擊耶蘇是以回教起於天方遠述摩西仍列耶蘇於諸聖也王德甫金石萃編景教碑後案語云此碑稱常然眞寂戢隱眞威亭午昇眞眞常之道占青雲而載眞經望眞宇不

一而足今回回堂謂之禮拜寺又謂之眞教寺似乎今回回之教未始不源於景教余謂此說近之然回教始於隋代景教實與之並行特同出一源又壤地相接故不免有所出入耳

唐沙門窺基西方要決科注云慈恩寺在晉昌坊本名淨影寺高宗爲母文德皇太后長孫氏敕造大慈恩寺按淨影之名不類釋教所有豈刖碑所述貞觀中阿羅本至長安所建立歟碑云三一淨風則寺名淨影亦固其理惟貞觀所造寺在義寧坊此在晉昌坊與彼差異蓋當時景教之寺固甚多耳

劉智天方典禮居處篇曰凡我域中不容殿若堂不容祝虎院不容佛寺道觀自注云殿若堂天主敎也祝虎院俗謂挑筋敎也西學略述卷三云當北宋之世猶太敎人已多流寓中國卽今河南地方所號爲挑筋敎者是也此蓋緣創世記中有雅各筋傷腿瘸之事故其敎人每食畜類必棄其大腿跟上之筋在中國以此名敎所以自別於回敎也洪文卿元史譯補亦云今河南地有猶太敎舊人

波蘭衰亡戰史記土耳其將麻法滅虜越閡謂同盟黨之言曰彼以吾爲不知土耳其歷史者乎宜敎之我政

府不援異教徒者也異教即指波蘭人時波蘭奉基督教

全眞教祖碑世宗知重陽王先生道德高明大定二十八年遣使訪其門人應命者邱處機王處一也五月邱見于壽安宮長松島講論至道聖情大悅命居於官菴又命塑純陽重陽丹陽三師像於官菴正位邱屢進詩曲其詞備載磻溪集中是處機在金已蒙人主優禮乃萬里跋涉幾至鐵門非汾水之來遊與崆峒之問道豈成吉汗欲滅金源訪賢情於長春而以養性熒人耳目乎耶律文正斥爲糠糵非無故也姑誌此疑訊之來哲

耶律楚材湛然居士集西遊錄序曰西域九十六外道北方毗盧糠瓢白經香會之徒釋氏之邪也金史世宗紀大定二十八年禁糠禪瓢禪楚材目長春爲糠孽亦長春兼習糠禪矣白即白蓮香即聞香雲麓漫鈔卷四云古人戴冠上衣下裳衣則直領而寬袖裳則裙秦漢始用今道士之服蓋張天師漢人道家祖之周武帝始易爲袍上領下襴穿袖幞頭穿靴取便武事五代以來幞頭則長其脚袍則寬其袖今之公服是也或云古之中衣即今僧寺行者直裰亦古逢掖之衣正理論云拜伏揖讓玄巾黄褐持笏曳履法象表明蓋

華夏之古制按此論老君威儀

翻譯名義集正理論音云毗濕縛羯磨此云種種工業西土工巧者多祭此天按濕縛與濕婆音亦相近

乾隆甲午秋山東陽穀縣妖魁王倫以清水教煽亂其旗幟皆黑未知即晉簡文所奉之清水道否

乾隆二年三月丙申　諭云且如星象雜流及回回天主等教國家功令原未嘗概行禁絕是乾隆以前天主教本不在禁例

小乘涅槃論云外道女人眷屬論師說摩醯首羅天作八女人一名阿提傚生諸天二名提傚生阿修羅三名

蘇羅婆生諸龍四名毗那多生諸鳥五名迦毗羅生四足六名摩㝹生人七名伊羅生一切穀子八名歌頭生一切蛇蝎蚊蝱咬蚤蚰蜒百足等按此謂諸天六道衆生皆由濕婆所生疑即肉慾派之所從出矣

劉祁北使記云回紇國言語不與中國通人死不焚葬無棺槨比斂必西其首其僧皆髮寺無繪塑經語亦不通惟和沙洲寺像如中國誦漢字佛書

晉安帝紀曰王凝之事五斗米道孫恩攻會稽凝之曰不須備防吾已請大道許遣鬼兵相助賊自破矣既不設備遂爲恩所害世說言語門注晉書郄超傳父愔事天師道

而超本佛

明都卬三餘贅筆云道家南宗自東華少陽君得老子之道以授漢鍾離權權授唐進士呂巖遼進士劉操操授宋張伯端伯端授石泰泰授薛道光道光授白玉蟾北宗自呂巖授金王嚞嚞授七弟子一邱處機次譚次端次劉處元次王處一次郝大通次馬珏及珏之妻孫不二

涅槃經梵行品沙門婆羅門見帝釋即語天主我今歸依於汝釋問是已乃知非佛　又云北天竺有城名細石

純常子枝語卷十八

純常子枝語卷十九

萍鄉文廷式撰

顏師古匡謬正俗卷五習鑿齒與謝安石書云匈奴名妻作閼氏言可愛如煙支也閼字於言反想閣下先作此讀諸也按史記及漢書謂單于正妻曰閼氏猶中國言皇后耳舊讀音焉支此蓋北狄之言自有意義未可得而詳也若謂色象煙支便以立稱者則單于之女謂之居次復比何物按凡譯書名從主人但擬其音未有意義而讀者不察强加附會紕繆滋多顏監之言足爲鑿法也穀梁桓二年傳云孔子曰名從主人物從中國

楊疏云名從作者之主人不問華戎皆得槃之物從中國若傳稱吳謂義稻為伊緩夷狄謂大原為大鹵以地形物類須從中國之號故不得謂之伊緩大鹵也案後世譯語並以此為準

後周書武帝紀保定三年正月於乞銀城置銀州元和郡縣志云苻秦建元元年自驄馬城巡撫戎狄其城即今銀州地是也周保定二年置銀州因谷為名舊有人牧驄馬於此谷虜語驄馬為乞銀

翻譯名義集四十二字篇云阿提阿耨波陀即阿字門羅闍此云斯即羅字門華嚴作多字波羅末陀此云第一義即波字門遮梨夜即遮字門華嚴

作者字那此云不邏求此云輕即邏字門陀摩此云善即陀字門華嚴作柁字婆陀此云縛即婆字門茶闍他此云不熱即茶字門沙此云六和波陀此云語言即和字門華嚴作縛字多他即多字門華嚴作哆字夜他跋即夜字門華嚴作也字吒婆即吒字門華嚴作瑟吒迦邏即迦字門娑婆此云一切即娑字門磨磨迦羅此云我所即磨字門伽陀此云底即伽字門多他阿伽陀此云如去即他字門闍提闍羅此云生即社字門皺準智論云譯波華嚴作鎖字馱摩此云德性即馱字門賒多此云寂滅即賒字門華嚴作奢字呿此云虛空華嚴作佉字叉耶此云盡即叉字門迦哆度求那即哆字門華嚴作娑多若那或云闍那即若字門華嚴作壤字阿施此云義即施字門華嚴作曷攞多婆伽此云破即婆字門伽車提此云去即車字門阿濕麼此云石即麼字門華嚴作娑麼火夜此云喚來即火字門華嚴作訶婆末嗟羅此云慳即嗟字門華嚴作縒字

伽那此云厚即伽字門他那此云處即他字門華嚴作吒字挐此云不頗羅此云果即

頗字門華嚴作娑頗歌大此云眾即歌字門華嚴作娑迦醝無翻智論云聞此字時即知醝字空諸法

亦脩華嚴作也娑遮羅地此云動即遮字門華嚴作室者多羅此云岸即陀字門華嚴作侘字

彼茶此云必即茶字門華嚴作陀字按南岳以四十二字表四十二位

華嚴般若四十二字皆脩行密語不錄全文與悉曇字

母不相參混但所云某字門者其義略相似耳錢辛楣

云養新錄卷五西域四十七字菴惡二字不在內大般涅槃文字品

字音十四字比聲二十五字八字超聲見於一切經音

義者與華嚴經四十二母殊不合元應音義首載華嚴

終於五十八卷初無字母之說然涅槃所載比聲二十

五字與今所傳見溪羣疑之譜小異而大同前所列字音十四字即影喻來諸母然則唐人所撰三十六字母實采涅槃之文參以中華音韻而去取之謂出於華嚴則妄矣按辛楣所言近是然尙未知四十二字本於字母無關也

放光般若經陁鄰尼品云何等爲陁鄰尼目佉與字等與言等字所入門一者阿二者羅三者波四者遮五者那六者羅七者陁八者波九者茶十者沙十一者和十二者多十三者夜十四者吒十五者加十六者娑十七者摩十八者伽十九者他二十者闍二十一者濕波二

十二者大二十三者赦二十四者佉二十五者叉二十六者侈二十七者若按當讀如惹二十八者伊陀二十九者繫疑西晉時繫猶有婆音三十者車三十一者魔三十二者亘三十三者蹉三十四者峨三十五者咃三十六者那那亦兩見三十七者破三十八者歌三十九者嗟四十者嗟四十一者吒吒亦兩見四十二者嗏按此與翻譯名義集大同小異

大般涅槃經文字品佛言善男子初說半字以為根本持諸記論呪術文章諸陰實法又云有十四音多為字義是十四音名曰字本阿短呼按即孔字者即是三寶次阿長呼按即私字者名阿闍黎是名為聖伊短呼按即彡字者即是佛法梵

行清淨無垢譬如滿月伊長呼按即乁字者佛法微妙甚深難

得憂短呼按即ろ字者謂大涅槃憂長呼按即ろ字者譬如牛乳諸味

中上如來之性亦復如是咽按即▽字者即是諸佛法性涅

槃翳按即文字者謂如來義烏按即ろ字者名煩惱義炮按疑即ろ字

者於十四音是究竟義菴按即礻字者能遮一切諸不淨物

痾按即夾字者名勝乘義迦按即兀字者於衆生起大慈悲生於

了想吠按即伭字者名非聖友按迦佉以下音悉曇字記天笁字邏均不與前十二音並

列伽重音按即巩字者如來常行俄按即作字者一切行破壞之相

遮按即凡字者即是脩義車按即乇字者如來覆蔭一切衆生譬如

大蓋按此取乇字形如蓋也今譯其音不譯其形故此語殆不可解是故名車闍按即乇字

者是正解脫無有老相闍重音按郎[梵字]字者煩惱如林若按郎[梵字]字者是智慧義吒按郎[梵字]字者於闍浮提示現半身按此亦取[梵字]字之形而演說法譬如半月佗按郎[梵字]字者法身具足譬如滿月此亦取[梵字]字形荼按郎久字者是愚癡僧不知常與無常荼重音按郎[梵字]字者不知師恩譬如羝羊拏按郎[梵字]字者譬如外道多按郎[梵字]字者如來告諸比丘當離驚畏他按郎[梵字]字者衆生流轉生死如蠶蛣蜣此亦依字形說陀按郎[梵字]字者所謂大乘陀重音按郎[梵字]字者所謂三寶如須彌山無有傾倒那按郎[梵字]字者三寶安住譬如門閫此亦依字形說波按郎[梵字]字者名顛倒義頗按郎[梵字]字者是世間災變按郎[梵字]字者名佛十力婆重音按郎[梵字]字者名爲重擔此亦依字形說堪荷無

上正法摩按即歹字者是諸菩薩嚴峻制度耶按即ㄈ字者是諸

菩薩在在處處爲衆生說大乘法羅按即弌字者說眞實法

羅輕音按即己字者捨聲聞乘勤習大乘和按即丁字者世尊爲衆

生雨大法雨所謂世間呪術經書賒按即歹字者遠離二箭

沙按即刁字者名具足義娑按即不字者爲衆生演說正法令心

歡喜訶按即不字者名心歡喜奇哉世尊離一切行怪哉如

來入般涅槃按此依聲立義羅來加切按即夊字者名曰魔義魯流盧

樓按當即玉弖乙乙以上與悉曇章字母悉合惟不用己字吸氣舌根隨鼻之聲長

短超聲隨音解義皆因舌齒而有差別又半字義皆是

煩惱言說之本故名半字滿字者乃是一切善法言說

之根本也

唐沙門不空譯孔雀明王經卷上自注云此經須知大例若是尋常字體旁加口者卽須彈舌呼之但爲此方無字故借音耳近人於各國名如咯咺暎咭唎等槪動加口字未知此例

後漢支婁迦讖譯阿閦佛國經阿須輪卽阿脩羅揵沓𢘥卽乾闥婆惟𢘥字不知所出又云以七寶作𨫼𨫼字不見說文及經中閦字疑皆支讖以意譯寫又鬱單曰卽鬱單越八惟務禪八維無禪前後異文

阿閦佛國經云此刹天下人遙見日月星辰殿舍是西

人言一星一地球佛說巳開其端又云三千大千世界所有星宿不可計亦不可知多少此亦星氣及天河爲衆小星叢集之說之類若歷代天文家於三垣二十八宿雖時有增減未嘗不以數記之也

歐洲史略云歐洲諸族自有信史以來大半皆出亞利安族是以今之歐洲諸國人民方言雖各不同其原皆出於一可總名曰亞利安語凡作亞利安語之人民始皆聚處亞洲正中葱嶺以西之巴米耳按即西域圖志之帕米爾高原其遷於西南與東南者多散處巴西北印度等地北印度方言舊爲梵語今其間雖閒有更易而較諸他處

亞利安族之各國言語變者尤少其遷而西者則皆散處歐洲及與歐毗連之亞洲地近又有由歐洲遷居美澳二洲者然仍作歐洲方言未少更易希臘志略云當往古無史記事之先裏海東葱嶺西有一原族實爲希族意族及歐洲他族以及北印度人生生之本原是諸族中器用什物所呼名大率相若可知其方言同亦同爲一族人耳如歐洲諸國人呼父與印度國人呼父方言大略同德人呼父爲法德耳希人呼父爲巴戴耳拉丁語呼父爲巴德耳印度番文呼父爲比達爾想彼時葱西人衆非本地能容散居既多傳世愈久舊日方言

變爲各國新語遂若各爲其類矣歐洲史畧又云今有數國語言似異然詳爲尋繹知洪荒之世本同試即歐洲而論如英語之乃得德語之那克得以及拉丁文之挪格得希臘文之奴格得音雖小異而概譯曰黑夜藉是推之知四國語言爲同源異派余按以此知歐洲語言多源於北印度而梵語實開各國之先故余於悉曇之篇㤹加用意若巴斯革語則歐洲土著之音惜未得其譯傳不知與中國之土番及美洲之紅皮土番同異若何也

欽定同文韻統天竺字母說云天竺字母經呪諸字之

淵源也西番即唐古特字母經呪諸字之脈絡也其法五十字母之內有十六音韻字三十四翻切字共合成五十字唐貞觀初吐番相阿努心欽至教督身至中印度國親受天竺字法悉得其奧於是依其本音譯以唐古特之字以爲西域傳布經呪之用至那呼唐羅雜斡復從阿努所譯五十字考訂天竺原規唱演以受僧徒又西番字母說云西番字母三十字乃番相阿努採擇天竺字母合之西番語音所製其嘎喀噶迎尼阿鴉答塔達納巴葩拔嘛匝擦雜斡鴉喇拉沙薩哈阿二十四字與天竺字母同其齎妻齋鴉鴉鴉紗㹈婀六字乃天竺音韻所無而西

番音韻所有故依其國之語言聲韻而增設者也

大唐內典錄卷五翻外國語七卷周武帝世西天竺優禪尼國三藏法師拘那彌陀譯

顧亭林日知錄之餘卷四華夷譯語洪武十五年正月丙戌命編類華夷譯語上以前元素無文字號令但借高昌書制爲蒙古字以通天下語

友人見貽穆來由字母以法文釋之云與阿喇伯字母同余讀之殆即回文字母也穆來由字母或云僅十八音疑近傳回教改用其文字矣今錄於左方其讀法自右而左與歐羅巴各國異凡三十五字

Romanization	Chinese
alif	阿禮福
zál	髩爾
thád	拉士
mún	儂
gáf	扒
bá	巴
rá	啦
fá	發鄰
waw	烏凹切
gá	根鴉切
tá	他
zay	裁
am	恩
lámalif	蘭姆阿禮福
yá	泥阿切
thá	沙
sín	息姆
ghain	拏
hamz	蚶姆沙
jím	菲姆
shín	乞姆
kaf	各甫
yá	耶

há 哈　sád 沙特　kuf 格甫　chá 茶

kha 嗄　láu 拉持　lam 蘭姆　dá 听

dál 盯爾　thá 酒　mim 愍姆　ngá 泥鴉切

按希臘第一字母讀如阿拉法（即西文之A字）與此阿禮福之音正同

高僧傳卷十五云自大教東流乃譯文者衆而傳聲蓋寡良由梵音重複漢語單奇若用梵音以詠漢語則聲

繁而偈迫若用漢曲以詠梵文則韻短而辭長是故金言有譯梵響無授始有魏陳思王曹植深愛聲律屬意經音既通般遮之瑞響又感魚山之神製於是刪治瑞應本起以爲學者之宗傳聲則三千有餘在契則四十有二其後帛橋支籥亦云祖述陳思而愛好通靈別感神製裁變古聲所存止一千而已至石勒建平中有天神降於安邑廳事諷詠經音七日乃絕時有傳者並皆訛廢逮宋齊之間有曇遷僧辯太傅文宣等並懃懃嗟詠曲意音律撰集異同斟酌科例存於舊法正可三百餘聲自茲厥後聲多散落人人致意補綴不同所以師

師與法家家各製皆由眛乎聲旨莫以裁正
高僧傳卷七釋慧叡傳云陳郡謝靈運篤好佛理殊俗
之音多所達解迺諮叡以經中諸字并眾音異旨於是
著十四音訓敘條例梵漢昭然可了使文字有據焉按
南本大般涅槃經爲靈運與慧叡慧嚴慧觀修治其十
四音訓敘蓋即解涅槃經文字品慧叡嘗游南天竺音
譯訓詁無不必曉慧嚴亦從鳩摩羅什訪正音義慧觀
與識其友善於天竺諸國音字訓詁悉皆備解故涅
槃經爲三十六字母之元聲矣
釋惟淨撰諸天竺字源七卷今存者六卷題譯經三藏

朝散大夫試光祿卿光梵大師賜紫沙門臣惟淨等集進前有仁宗御製序日本南條文雄云案元法寶勘同總錄曰景祐天竺字源七卷今日本所傳寫本前六卷完全而第七卷無全本沙門喜海所謄寫六卷缺由第七卷之末有記曰嘉祿二年丙戌九月二十一日於山栂尾禪房寫之但七卷廣博也出第一番生字一兩等餘悉略之嘉祿二年當宋理宗寶慶二年而喜海爲日本華嚴宗大德沙門高辨弟子辨傳在本朝高僧傳中由此觀之字源全部七卷早傳日本矣又云字源果流入中土學梵文者介則覽者自知焉楊仁山居士告余云文

雄留赴印度學梵文七年能以華梵書對讀不須傳譯此釋家之博雅士也此書復行中土實文雄抄贈之功矣

字源卷一云夫欲善明天竺文字者先學十二轉聲三十四字母識辯五音其五音者謂牙齒舌喉脣等五音各有五字下有九字融轉舌喉一一音總計三十四字母又於其中逐音之內各以第五字屬鼻音呼此上且只是第一番三十四字向下一一合呼復有十一番字母每番三十四字都計三百七十四字足前第一番共有四百八字之本母若先於此四百八字調舌呼吸親得梵

音即五音輕濁自分其次便用十二轉聲裝載逐番字母調經輕重審的呼之及名生字其生字者且如第一番字母第一箇葛字先將十二轉聲裝成生字一十二箇明辯輕重呼轉精熟即向下一十一番生字例上可明十二轉聲十二番字母各分五音第一十二番字母合辯五音第二十二轉聲十二番字母略譯義旨第三單開十二番生字第四單開十二番生字第五單開十二番生字第六單開十二番生字第七其十二轉聲云惟天竺聲明字源及涅槃經有十六轉聲然天竺學人傳授只分十二轉聲良以餘之四聲已在第三第四二

聲之中收訖又向下生字刪無裝戴去處所以只用十二轉聲十六聲者遏阿引壹翳引嗢污引哩梨魯盧伊翳引鄔奧引暗惡十二聲者遏阿引壹翳引嗢污引伊翳引鄔奧引暗惡十二番字母各分五音牙音葛渴呿五割竭誐切可齒音拶切左末擦切七曷惹切仁左嗟切咋何倪切倪也舌音哳切陟轄詫切丑轄痆切尼轄茶拏喉音怛撻切他達捺達那脣音鉢發末婆摩下九字融轉舌喉二音耶羅切歷加羅嚩設沙薩訶刹以下十二番三十四字母皆各分牙齒舌喉脣五字

融轉舌喉二音九字有二合有三合有四合十二番字母之外有一番文字上下裝戴有二囉字只是於第十番字母中向下添一囉字別無正體天竺經典或用一字二字多不用之卷二則於十二番字母中各取牙音等五字就第一番字母牙音等字一處排列所以每番字母逐一音中共六十字五音合論總三百字向下每番融轉舌喉二音各有九字一十二番計一百八字合前三百都四百八字牙齒喉舌脣各六十字字不錄如上十二番每番三十四字母中各除牙齒舌喉脣五字外餘有九字融轉舌喉二音聲明謂之邊際處音吸氣

音等
大唐內典錄卷二云梵稱此方爲脂那或云眞丹或云震旦此蓋承聲有夏楚耳脂那與震旦爲一聲之轉惟道宣翀之翻譯名義集誤作兩解
天竺字源卷三序云天竺文字搆義至多諸經論中委悉明辯所謂字緣字界義緣義界二三相合以義承義此不具錄今依文殊問字母經及涅槃經略則一一又卷四序云單開十二番生字者逐番各以十二轉聲裝戴字母單單而開兼本合數都計四千八百九十六字十二轉聲不計其數自卷四至卷六共列九番生字無

序說

唐一行禪師字母表云不生寂靜根災禍譬喻損減逼類例染沈沒求及自在執瀑流化邊遠離如是十六摩多字是名諸字大莊嚴作業等空行合支遷變影像生戰智慢長怨對執特諍如如住施法界名第一不堅縛有我乘離塵染相言說本性寂鈍諦因聲但除乞沙重字故此等三十三字門一一皆生十二字阿迦羅等三十四是爲男聲智惠字伊等里等十二字是爲女聲三昧字仰等五字爲大空野等八字爲涅槃如是五十字義門名遍一切處法門大日如來法身體乘離塵相言

我名如次第二第三四第五第六第七章冠頂上字生重字第八迦等佉等字冠離塵染羅字門第九迦等一一字冠塵乘足成重字已上九章初段中不生十二十九字第十章阿迦羅等冠摩塵足成重字第十一章諸字門冠塵相足成重字第十二章三十四冠塵言足成重字第十三章迦等字冠塵我足成重字第十四章皆字門冠塵名足成重字第十五章不定音迦等佉等牙字門冠諸法支仰字門遮等磋等齒聲門冠諸法智襲字門吒等侘等舌聲門冠法諍論網字門多等他等喉聲門冠一切名聶字門跛等頗等脣音門冠一切我莽

字門野等羅等遍口聲皆冠支分仰字門第十六章加等字皆足類例摩多字此章加點唯行識是故字數六十八第十七章難覺章諦諦施施冠牙四支業如塵成第五言言言言冠齒四伹生一字居智上鈍鈍施施鈍五字此如次第冠舌五、諦諦言言戴喉四摩如諦名混第五諦諦施施戴脣四塵業鈍我四第五離塵離作鈍言乘離垢業鈍言染乘如是二七十四字合五合六作二字性相眞如如作言上字二一合下三合憍慢諦言添後四伹合沙貿除重覽此等三十三字門一一皆生十二字第十七章互字相依理難覺更作頌第十八章四

字門第一如如成第一支分作業成第二施諦言說成
第三支分鈍影離塵染上二字門二重字中字三重下
四重後段九章諸字中不生十二十九字此外無盡無
盡字猶攝第十八章字有正章外孤合字二九十八悉
曇章五相五輪觀行字一二三四五重字并加莊嚴十
二點百千萬億阿僧祇出生无量[illegible]門一一變作
金剛尊是名心蓮處金剛阿等伊等十六字并及字母
三十四但合五十字義門是名心蓮斂金剛一開妙法
眞言義即滅先世一切惡何況當書寫轉諸章即得毘
盧遮那身利益無量衆生界　眞言不思議觀誦无明

除一字含千理即身證法如一見比［梵字］證於金剛

身入於蓮華門往往密嚴土

字母表　字母離分

天　人　地　方　不生不滅義

天　人　地　方　微塵　寂靜

日　月　星　根源

須彌　日　月　災禍

天　半月　火　譬喩

天　半月　火　損滅

東　山　浮雲　神通　西　山　氣　類例

南 染 北 天盡 沈沒

善 惡 求 火 女 風 自在

光 木 豫流 火 金 化生

空 月 天 地 方 邊際

天 人 地 方 上天下天 遠離

天 地 人 作業 半月 節 虛空

人 青雲 修行 水 山 河 合

天 龍 氣 支分 天 南 地 遝及

天 陽 影像 天 赤 氣 生死

山 草 戰敵 百 山 山 智慧

半月 露 我慢 半月 半月 長養

西 白氣 怨對 天 衆生 執持

兵 戰 諍論 如一

月 假 住處 天 黑 施與

中 通 法界 天 極 名字

氣 第一義 天 不堅固

鬼 障 縛結 吾我 一天 一天 王 半月 諸有 一乘

天 山 土 離塵 一天 性相 性相

天 半月 和合 言語 一天 人 左 右 五木性

東 王 性鈍 一天 人 地 方 諦義

天 業 諸因 大 人 西南 王 北 漸盡

按此字母離分表其行式悉依原書鈔錄余未諳竺文不知其解同文韻統卷四天竺字母分陰陽說云天竺翻切前二十五字分屬五類嘎喀噶嗨迦咯阿五字屬

天擦雜雜哈尼羯　五字屬風查叉楂楂哈那五字屬火答塔

達達哈納五字屬土巴葩拔拔哈嘛五字屬水此文火風濕

流等義固符合矣

沙門空海梵字悉曇并釋義云夫梵字悉曇者印度之

文書也西域記云梵天所製五天竺國皆用此字然因

地隨人稍有增減語其骨體以此爲本劫初之時世无

法教梵王下來授以此悉曇章根原四十七言流派餘

一萬世人不解元由謂梵王所作若依大毘盧遮那經

云此是文字者自然道理之所作也陀羅尼唐翻總持

此總持略有四種一法陀羅尼二義陀羅尼三呪陀羅

尼四菩薩忽陀羅尼空海日本唐時高僧尤精說文玉篇之學又云梵字梵語於一字聲含無量義改爲唐言但得片玉三隅則失故道安法師著五失之文義淨三藏與不翻之歎是故不空三藏等教授密藏眞言悉用梵字然則諸教之根本蓋在此字母乎

音悉

音曇

音羅

窣覩合

右四字題曰梵云悉曇羅窣覩唐云成就吉祥章

音阿呼上聲　訓無也不也非也凡最初開口之音自有阿聲若離阿聲則無一切言說故爲

衆聲之母又爲衆字之根本 余按欽定同文韻統天竺字母譜云天竺字阿爲元聲中華無此音以二字合聲讀之今酌用兒鴉切 又按韻統所書文字與此悉異蓋天竺古今字茲不悉出

音阿法聲長引呼 一法諸法寂靜不可得義 同文韻統音阿 阿喉

音伊上聲 一切法根不可得義 韻統音伊 乙衣切喉

伊去聲長引呼 一切諸法災禍不可得義 韻統音伊 伊伊喉

塢 一切法譬喻不可得義 韻統音烏 屋巫切喉

汙長引一切諸法損減不可得義韻統音烏烏賬

哩彈舌呼一切法神通不可得義韻統音利御伊切彈舌

哩彈舌去聲引呼一切法類例不可得義韻統音唎彈舌

呂彈舌上呼一切法染不可得義韻統音利力伊切半舌

嚧彈舌長呼一切法沈沒不可得義韻統音利伊半舌

曀一切法永不可得義韻統音厄吾不切喉又云今用遏剎切

愛一切法自相不可得義韻統音厄厄喉

污長聲一切法軌瀑流不可得義韻統音鄂五梏切喉又云今用烏侯切

奧去聲引一切法化生不可得義韻統音鄂鄂喉

閼也一切法邊際不可得義韻統音昂岡剛切喉

惡也一切法遠離不可得義韻統音阿斯半喉半齒

余按以上十六字所謂轉聲後人或取十四字或取十二字余別有考韻統以上文十六字爲音韻字下文三十四字爲翻切字

迦上聲呼一切法離作業不可得義韻統音嘎古黠切不緊又云今用歌阿切

佉上呼一切法等虛空不可得義韻統音喀苦格切牙又云今用珂阿切

誐上呼一切法行不可得義韻統音鄂歌阿切牙緩

伽去引一切法一合不可得韻統音揭葛右切半牙半喉

仰鼻聲呼一切法支分不可得韻統音[illegible]迴阿切半鼻半喉

遮上聲一切法遷變不可得韻統音匝咨阿切齒頭緊

磋一切法影像不可得韻統音擦[illegible]阿切齒頭

惹也一切法生不可得韻統音雜資阿切齒頭緩

酇上聲一切法戰敵不可得韻統音[illegible]雜哈切半齒半喉

孃上聲　一切法智不可得　韻統音䭾尼鴉切舌頭

吒上聲　一切法慢不可得　韻統音查支阿切正齒緊

吒上　一切法長養不可得　韻統音父蚩阿切正齒

拏上　一切法怨對不可得　韻統音楂之阿切正齒緩

荼去　一切法執持不可得　韻統音齒楂哈切半齒半喉

拏陀夾反鼻聲呼一切法諍不可得韻統音那吶阿切卷舌

多上一切法如如不可得韻統音荅得阿切舌頭緊

他上一切法住處不可得韻統音塔忒阿切舌頭　余按忒字疑有誤

娜也一切法施不可得韻統音達德阿切舌頭緩

馱也一切法界不可得韻統音雖達哈切半舌半喉

馱也一切法名不可得韻統音納納阿切舌頭

跛也一切法第一義諦不可得韻統音巴道阿切重脣緊余按道字當是適字之誤

頗也一切法不堅如聚沫義韻統音葩鋪阿切重脣

麼也一切法縛不可得韻統音拔阿佩對似阿切重脣緩

婆重上呼一切法一切有不可得韻統音皤拔哈切半各半

喉余按名字有誤

莽也一切法吾我不可得韻統音嘛擷讖灑有阿切垂屑

野也一切法一切乘不可得韻統音鴉衣阿切猴

囉也一切法離諸塵染義韻統音喇哷阿切彌舌

羅也一切法相不可得韻統音抗勒阿切牢舌

縛也一切法語言道斷義韻統音斡無阿切輕歹

[Manchu script heading]

捨也一切法本性寂義 韻統音沙郎 阿切正齒

灑也一切法性鈍義 韻統音卡 磕阿切喉

娑上也一切法一切諦不可得 韻統音薩思 阿切齒頭

賀也一切法因不可得 韻統音哈阿阿切喉 余按阿字疑誤

乞灑二合也一切法盡不可得 韻統音幗蝸 阿切正齒

右十二字者一箇迦字之十二轉也從此一迦字門出生十二字如是二一字母各各出生十二字一轉有四百八字如是者有二合三合四合之轉都有一萬三千八百七十二字此悉曇章本有自然眞實不變常住之字也

唐山陰沙門智廣悉曇字記云悉曇天竺文字也西域

記云梵王所製原始垂則四十七言寓物合成隨事轉
用流演支派其源浸廣因地隨人微有改變而中天竺
特爲詳正邊裔殊俗兼習訛文語其大較本源莫異斯
梗概也頃嘗誦陀羅尼訪求音旨多所差舛會南天竺
沙門般若菩提齎陀羅尼梵挾自南海而謁五臺寓于
山房因從受焉與唐書舊翻兼詳中天音韻不無差反
考覈源濫所歸悉曇梵僧自云少字學於先師般若瞿
沙聲明文轍將盡微致南天祖承摩醯首羅之文此其
是也而中天兼以龍宮之文有與南天少異而綱骨必
同健馱羅國憙多迦文獨將尤異而字之由皆悉曇也

因請其所出研審翻注卽其杼軸科以成章音雖少殊文軌斯效絕域之典弗尙詭異以眞言唐書召梵語髣髴而已豈若觀其本文哉俾學者不逾信宿而懸通梵音字餘七千功少用要懿夫聖人利物之智也總持一文理合衆德其在茲乎雖未具觀彼史誥之流別而內經運用固亦備矣然五天之音或若楚夏矣中土學者方辯詳正竊書簡牘以記遺文古謂梵書爲胡書者按西域記閻浮地之南五天之境梵人居焉地周九萬餘里三垂大海北背雪山時無輪王膺運區分七十餘國總曰五天竺亦曰身毒或云印度有曰大夏人承兼梵王雖大分四姓通謂之婆羅門國佛現其中非胡土也而雪山之者旁臨葱嶺卽胡人居焉其字元製有異良以境臨天竺文字參涉所來經論或依梵挾而風俗則效習其文粗有增損自

古求請佛經多於彼獲之魚魯渾淆直曰胡文謬也其始曰悉曇而韻有六長短兩分字十有二將冠下章之首對聲呼而發韻聲合韻而字生焉即𠃌阿上聲短呼𠃌阿平聲長呼等是也其中有𤣩紇里二等四文悉曇有之非生字所用今略也其次體文三十有五通前悉曇四十七言明矣聲之所發則牙齒舌喉脣等合于宮商其文各五遍口之聲文有十此中工囉羅曷力遐三聲合也於生字不應遍諸章諸章用之多爲第八及成當體重或不成字如後具論𠀤羅聲全闕生用則初章通𠀤羅除之一除羅字羅鑒反餘單章除之二除羅羅二字即第二第三及第四第八第九第十章也字非重成備於第一故云除單章也重章除之三重成也即第四五六七及第十一以下四章異章句

末為他所用兼下除之六（即盎迦章字牙齒舌等何末之第五字為上四字所用亦末不可更自重故除之也）自除之餘各遍能生即[illegible]迦[illegible]佉等是也

生字之章一十有七各生字殆將四百則梵文彰焉正章之外有孤合之文連字重成即字名也有十一摩多（阿阿等韻生字用十摩多後字旁點[illegible]訖里章用一別名毘灑勒沙尼此去去聲非為摩多）摩多[illegible]里耶半體用[illegible]祇耶兼半體[illegible]囉此猶點畫兩箇半體兼合成文

初章將前三十四文對阿阿等十二韻呼之增以摩多生字四百有八即[illegible]迦（上）[illegible]（平）等是也迦之聲下十有二文並用迦為字體以阿阿等韻呼之增其摩多合于

聲韻各成形也𑖏佉𑖐伽等聲下例之以成於一章次下十有四章並用初章爲字體各隨其所增將阿阿等韻對所合聲字呼之後增其摩多遇當體兩字將合則容之勿生謬第四章中重𑖨羅第五重𑖪嚩（房柯反）第六重𑖦麼第七重𑖡那等是也十一已下四章如次同上之四章同之除

第二章將半體中𑖧祇耶合於初章迦迦等字之下名𑖎𑖿𑖧枳也𑖎𑖿𑖧𑖯枳耶生字三百九十有六（枳字幾爾反今詳之祇耶當是耶字之省也若然亦同除重唯有三百八十四）先書字體三百九十六然將祇耶合之後加麼多夫重成之字下者皆省除頭也以下並

同

第三章將工囉字合於初章迦迦等字之下名不迦上略上不迦平略平生字三百九十有六（上略力價反下略力迦反上迦下並同略之平上取聲他皆效之也）

第四章將可攞字合初章字之下名可迦攞可迦攞生字三百八十有四（攞字洛下反）

第五章將了嚩字合初章字之下名可迦嚩上可迦嚩生字三百八十有四（嚩字房可反）

第六章將工壓字合初章字之下名尔迦壓夯迦壓生字三百八十有四

第七章將卩聲字合初章字之下名尒迦那尒迦那生字三百八十有四

第八章將半體丁囉加初章字之上名禾阿勒迦禾阿勒迦生字三百九十有六勒字力德反下同

第九章將半體丁囉加第二章字之上名乇阿勒枳耶乇阿勒枳耶生字三百九十有六若祇耶是耶省亦同除重

第十章將半體丁囉加第三章字之上名禾阿勒迦略禾阿勒迦略生字三百九十有六略平上

第十一章將半體丁囉加第四章字之上名夯阿勒迦羅夯阿勒迦羅生字三百八十有四

第十二章將半體丁囉加第五章字之上名禾阿勒迦囕禾阿勒迦囕生字三百八十有四

第十三章將半體丁囉加第六章字之上名夻阿勒迦厯夻阿勒迦厯生字三百八十有四

第十四章將半體丁囉加第七章字之上名夻阿勒迦那夻阿勒迦那生字三百八十有四

第十五章以不迦丆遮乙吒不多𠃌波等句末之第五字各加於當句前四字之上及初句末字加後乙耶等九字之上名禾盎迦丆安遮乙安吒牙安多乜唵波乙盎耶等其必不自重唯二十九字不由韻合名爲異章

各用阿阿等韻呼之生字三百四十有八盎字阿黨反安字並阿亶反唵字阿感反

第十六章用迦等字體以別摩多合之謂之乞訖里成字三十有四或有加前麽多得成字用非遍能生且據本字言之今詳訖里之麽多祇是悉曇中乁里字也

第十七章用迦等字體參互加之有三十三字隨文受稱謂求阿索迦等各用阿阿等韻呼之生字三百九十有六

第十八章正章之外有孤合之文或當體兩字重之但依字大呼韻不多止闍乙吒乁拏等字各有重成也或與體字重之即連聲

合呼謂[illegible]悉多羅等是也或不具通麼多止爲孤合之文即[illegible]瑟吒羅等

字有通三五麼多也或雖生十二字之文而字源不次其猶之孤即[illegible]阿悉多羅等也

或雖異重不必依重以呼之此五句之末字加其句之初即名[illegible]盐迦等屬前章也

或兩字聯聲文形其後聲彰其前如[illegible]麼盐迦三合字似云莽迦等也

或字一而名分如[illegible]沙字有沙字[illegible]二音猶假借也

或用摩多之文重增其摩多而音必兼之如[illegible]部林二合字從[illegible]嚢[illegible]婁[illegible]與第十一摩多也

或形非摩多獨爲嚴事之文如字之上有仰月之點也

或有所成而異其名謂數字重成一字而其下必正呼中上迦合但呼之不必正其音如上[illegible]下[illegible]上迦爾阿索迦等也

或有其聲而無其形此即[illegible]阿索迦章等字字則無[illegible]阿讀之皆帶其音

或不從字生獨爲半體之文如[illegible]但達[illegible]祇那等用則有之字體無也或

字有所闕則加ㄟ怛達之文而音擊呼之如迦佉等字下有ㄟ晝則云秸䞍䙴䞓或源由字生增于異形如𠚪室梨字猶有則等也

文若篆或考之其生異之其形𥂕羅之象錯成印

猶也如𠫑訖里亇俱羅不俱

盧等文摩多之斯則梵書之大觀焉

異猶草隸也婁等從迦之省及孓胡

悉曇字紀

娜 摩 娑 羅囉嚩二合一 祇若二合而也反 也 悉 曇去聲

已上題目也

悉曇章頭余按翻譯天竺字源卷三十二轉聲與此同雖擬音略異今分注於下

長甌字長呼別體作、
天竺字源音汚

短甌字上聲近於引別體作
天竺字源音嘔

長伊字依字長呼別體作
天竺字源音翳別作

短伊字上聲近於翼反別體作∴
天竺字源音壹別作

長阿字依聲長呼別體作
余按天竺字源音阿引

短阿字上聲短呼音近惡引
余按天竺字源音遏

天竺字源窮法翳異性遏阿嘔汚暗惡六字悉同

遏 壹 嘔

阿 翳 汚引

長痾字 去聲近惡 天竺字源音惡

短暗字 去聲聲近於鑒反 作 別體 天竺字源音暗作

長奧字 俗字長呼別體作 天竺字源音奧作

短奧字 去聲近污別體作 天竺字源音鄔作

長藹字 近於界反 天竺字源音愛引作

短藹字 去聲近櫻係反 天竺字源音伊作

伊 鄔 暗

愛引 惡

右悉曇十二字為後章之韻 義淨三藏云上之三對上短下長下之三對上長下

矩
如用お迦字之聲對阿伊甌等十二韻呼之則生得
下お迦しお機丂鉤反 矩侯 等十二字次用对佉字之聲則
生得对佉(对欺对巨反 區侯 等十二字次生对伽(对其巧
求反 渠侯 等十二字已下例然且先書短迦字一十二支
從第二字已下加其摩多即字形別也用悉曇韻呼之
則識其字名也佉伽已下至叉字例然以成一章 作十六
章者例於悉曇十二字中甌字之下次有丟紇里王紇
梨乀里乀梨四字即除前悉曇中最後兩字謂之界畔
字也餘則為十四音今約
中字除紇里等四字也
體文 亦曰字母

已上五字牙聲

哦字 魚下反音近魚可反餘國有音魚講反別體作加摩多 天竺字源作音誐[illegible]可

伽字 重音渠我反 天竺字源作音竭

伽字 渠下反輕音音近其下反餘國有音其可反 天竺字源音[illegible]

佉字 去下反音近去可反 天竺字源音竭

迦字 居下反音近姜可反 余按天竺字源作音葛

已上五字齒聲

若字 而下反音近若我反餘國有音 壤別體作 天竺字源作 音倪娛也

社字 重音音近昨我反 天竺字源作 音蹉娜何

社字 杓下反輕音音近昨可反餘國有音而下反別體作 天竺字源音惹仁左切作

車字 昌下反音近倉可反別體作 天竺字源作 音蔡

者字 止下反音近作可反 天竺字源作 音拶娑末

已上五字舌聲

拏字

搦下反音近搦我反餘國有音拏詣反別體作加摩多

天竺字源作亦音拏

荼字

重音音近幢我反

天竺字源作亦音茶

茶字

宅下反輕音餘國有音搦下反

天竺字源音痆嚨轉

侘字

拆下反音近拆我反別體作

天竺字源作音詫𠼞轉

吒字

卓下反音近卓我反別體作加摩多

天竺字源作音哳𠼞轉又云闍吟提示現半身而演法義

那字　拏下反音近那可反餘國有音聶別體作　天竺字源作亦音那

陀字　重音音近陀可反　天竺字源作音達

陁字　大下反輕音餘國有音陁可反　天竺字源音搽

他字　他下反音近他可反　天竺字源作音捷[illegible]達

多字　怛下反音近多可反別體作　天竺字源音但

已上五字喉聲

已上五字唇音聲

𑖦 麼字 莫下反音近莫可反餘國有音莽 天竺字源作𑖦音摩

𑖥 婆字 重音薄我反 天竺字源作𑖥亦音婆

𑖤 婆字 罷下反輕音餘國有音麼字下不尖異後 天竺字源音末

𑖣 頗字 破下反音近破我反 天竺字源作𑖣音叜

𑖢 波字 鉢下反音近跛我反 天竺字源作𑖢音鉢

奢字 舍下反音近舍可反 天竺字源作音設

𡁠字 房下反音近房可反舊又音和 一云字下尖 天竺字源作亦音𡁠

羅字 洛下反音近洛可反 天竺字源作亦音羅

囉字 曷力下三合卷舌呼囉 天竺字源作亦音囉哪加

也字 藥下反音近藥可反又音祇也 反訛也 天竺字源作音耶

原曷力下之下有反字南條文雄刪去

巳上十字遍口音

叉字 楚下反音近楚可反
天竺字源作音刹

濫字 力陷反音近郎紺反
天竺字源二十四字母無此字

訶字 許下反音近許可反一本音賀

娑字 娑下反音近娑可反
天竺字源作音薩

沙字 沙下反音近沙可反一音府下反
天竺字源作亦音沙

右字體三十五字後章用三十四字爲體唯𑖩𑖿𑖩𑖽濫字全不能生餘隨所生具如當章論之

第一章

𑖎迦𑖎𑖯迦

右初章生字四百有八先於字母中每字平書一十二文次將摩多如次點之則字形別也用悉曇韻呼之則識其字名也其摩多有別體者任逐便用之皆通此初章爲後相次六章之體先書此章字但除重及囉羅三字合三十二字所生三百八十四字即將𑖧也等字如次於下合之後加摩多則字字別也將悉曇十二韻相

對呼之則識其字名也恐未曉悟更每章頭書一二數字以爲規準後皆效此

第二章

[illegible]已也二合[illegible]紀耶二合[illegible]紀以二合[illegible]紀夷二合[illegible]矩庚二合[illegible]矩俞二合[illegible]枳曳二合[illegible]枳㬈反與蓋[illegible]句喻二合[illegible]句曜反庚告[illegible]矩𩛩[illegible]迦上夜

已上第二章初字所生一十二文後皆效此讀者連帶轉聲調韻呼之

第三章

[illegible]迦上略上[illegible]迦平略平[illegible]已里[illegible]機釐[illegible]苟漫[illegible]鉤

莫呂鉤反餘同上

第四章

[illegible]迦攞上 [illegible]迦攞平

第五章

[illegible]迦嚩上 [illegible]迦嚩平

第六章

[illegible]迦麽上 [illegible]迦麽平

第七章

[illegible]迦娜上 [illegible]迦娜平

第八章

阿勒迦上 阿勒迦平 伊上 力紀 伊力機 歐
鹿苟上 歐鹿鉤平 醫力儭 醫力介 阿勒勾
阿勒僑反翻號 阿勒劍 阿勒迦去
右第八章字同初章但用半體丁囉加諸字上後點摩
多也又此章爲後相次六章字體同前第二巳下也但
加半體丁囉也

第九章

阿勒巳也 阿勒枳耶

第十章

阿勒迦略上 阿勒迦羅平

第十一章

丢阿勒迦攞上 丢阿勒迦攞平

第十二章

矛阿勒迦嚩上 矛阿勒迦嚩平

第十三章

乔阿勒迦麽上 乔阿勒迦麽平

第十四章

矛阿勒迦娜矛阿勒迦娜此不分平上俟攷

第十五章

乳溢迦上 乳溢迦平 係應上 紀亂孫應機秀翁苟反俱口丢

翁鉤反 俱侯反 甄反 於項反 䣊甄 介 擁句 擁僑 盎鑑

盎迦 去已上迦字上用 盎字冠之生十二字用摩多及呼字轉聲流下同

盎佉 上 盎佉 平生十二字同上迦字

盎伽 上 盎伽 平生十二字同上

盎伽 重上 盎伽 平重生十二字同上

字並將冠上四字之首不復自重後皆效此聲之字已上牙

皆用盎聲

安者 上 安遮 平生十二字同上此下是下字之省

安車 上 安車 平生十二字

安社 上 安闍 平生十二字

安社上重 安闍平重生十二字

字爲上四字所用不可更自重已上齒聲之字同用安音同賈反

安吒上 安吒平生十二字

安侘上丑加反 安侘平生十二字

安茶上 安茶平生十二字

安荼上重 安荼平重生十二字

字爲上四字所用不可更自重此字有自進者便屬別章則大呼拏音非舌拏也餘並同此也已上舌聲之字同用安聲

安多上 安多平生十二字

安他上 安他平生十二字

[illegible]安托上　[illegible]安托平生十二字

[illegible]安陁重上　[illegible]安陁平重生十二字

[illegible]字爲上四字所用不可更自重若重厲別聲則大呼那字已上喉聲之字同用安聲

[illegible]唵跛上　[illegible]唵跛平生十二字

[illegible]唵頗上　[illegible]唵頗平生十二字

[illegible]唵婆上　[illegible]唵婆平生十二字

[illegible]唵婆重上　[illegible]唵婆平重生十二字

[illegible]字爲上四字所用不可更自重已上脣聲之字同用唵聲

[illegible]益也上　[illegible]益耶平生十二字

〓益囉上 〓益囉 平生十二字
〓益攞上 〓益攞 平生十二字
〓益囀上 〓益囀 平生十二字
〓益捨上 〓益奢 平生十二字
〓益灑上 〓益沙 平生十二字
〓益娑上 〓益娑 平生十二字
〓益訶上 〓益訶 平生十二字
〓益乂上 〓益乂 平生十二字

右此章字兩字重成不得依字呼之異於諸章故云異

嘗然益安等將讀之際潛帶其音亦不分明稱益安也

第十六章

訖里　乞里　佉里　佉里重音　齕里　齒里　質里　實里　實里重音　日里已下並同吉里乃但用於下合之讀者取其聲勢亦有用摩多得重成字用非遍能生也

第十七章

阿索迦二生十二字　阿索佉已下各生十二字　阿拕伽　阿拕伽重　迦怛囉

阿嚩遮　阿伐車　阿伐社　阿伐闍重　阿社若

阿瑟吒　阿瑟侘　阿拕茶　阿拕茶重　阿瑟拏

阿薩多阿薩他阿伐拕阿伐拕重阿勒多
薩那
阿薩波阿薩頗阿拕婆阿拕婆重阿勒乂
麽
阿勒乂微耶阿勒乂微嚲耶阿剌多阿
多迦嘛阿吒奢阿吒沙阿沙訶阿娑乂
已上一章重文讀之皆帶阿聲連促呼之此章亦除
濫字又合訶字唯三十三字皆通十二字加摩
多也其於字母不次者分入後章

第十八章孤合文

[illegible]阿跛多[illegible]阿吒迦者阿娜薩嚩[illegible]阿吒瑟耻囉

右此章字類流派無盡或通三五摩多讀之並同上章當體重字[illegible]兩多字則[illegible]社[illegible]吒[illegible]拏[illegible]那等並依卜字大呼云多不得言多多也聯聲字[illegible]莽迦上山摩下[illegible]益迦從字之聲入於前字側去莽迦也用此章字皆然兩重摩多字[illegible]部林去齒林去[illegible]吽已上字有第六及第十一摩多讀之皆帶兩聲也此く是第六摩多分布於傍也半體文[illegible]多達又作[illegible]皆同也[illegible]祇耶是當耶字之省也印文字[illegible]是室梨字西城爲用也此類甚多略出其狀也

前叙云工囉於生字不應遍諸章謂第二第四五六七章用之其字則屬第八章也若第三及第八章用之成當體重非此章字也若第九已下四章用之則更重重全非字也其工囉字當體重及重章中當體重者至此但存一重字不須生十二也雖或有用處亦通三五摩多非遍能生故不入此生字之內緣存一當體重字

故云容之力生也後第十八章云或當體兩字重之但依字大呼謂イ多ヱ閼乙吒ⲙ拏等各有重成也等者等餘字母並有重成之用也但大呼之不得言多多囉囉等也

按日本人跋此書云元清二祖造字皆有取於此余觀十二轉聲除暗惡二聲外其餘十聲即英吉利法蘭西等國之ΛEU工O五音字其長短二音共十音也然則各國拼音之法同出一源惟中國文字獨別耳

釋家呪語譯經者每用對音而不譯其義以為依聲唱誦始有靈驗朱子又疑其原文詭僻故不傳譯今有日本東都靈雲沙門淨嚴譯佛頂最勝陀羅呪云敬禮三世最殊勝覺者世尊所謂（凡古譯即說呪曰今皆譯作所謂）三身清淨

平等普徧照耀舒徧六趣稠林自性清淨灌頂我善逝
殊勝教甘露灌頂唯願攝受堅住持壽命清淨最清淨
如虛空清淨佛頂最勝清淨千光明警覺一切如來神
力加持印契金剛身鈎鎖清淨一切障清淨隨轉壽命
皆得清淨誓願加持世寶法寶眞實清淨摧吒智清淨
最勝最勝念持一切諸佛加持清淨金剛金剛藏願成
如金剛我一切諸有情身得清淨一切趣皆清淨一切
如來安慰令得清淨所覺所覺能令覺悟速能令覺悟
速得清淨速得清淨一切業障平等普徧皆清淨爲一
切如來加持所加持究竟成就佛說最勝總持成就已

竟按此唯摧吒二字不可曉餘悉文義明白若依譯之亦與所譯諸偈等耳無所謂鄙俚也

薛叔芸出使日記云西國數目字不外兩種曰羅馬曰阿喇伯羅馬即漢之大秦阿喇伯即唐之大食兩國強盛時跨歐亞阿三洲之地故其所用數目字迄今流傳羅馬之法取臘丁二十五字母中之六字（余按其用凡七字I V X L C D M D者五百也叔芸誤脫漏耳）分六數曰一也五也十也五十也百也千也羅馬創之凡天主耶穌希臘教等國皆用之如書中之章數西曆之年分鐘表日晷之時刻是也阿喇伯之法原於印度漢時天竺國已用之既而流行於

其毘連之國迨回教興所用數目字分東西二式亞洲之回教用東式歐洲之回教用西式至北宋時西式字漸傳歐洲諸國遂以阿喇伯數目字名之凡回教諸國及數學中咸重之其法與中華算術字碼蓋同類云0即1234567 89等字是也

余按回教曆法文字多出於印度即此亦可推而知也

瑜伽師地論卷二十一云瘖瘂以手代言按此即西人教啞人以手作字母之始

瑜伽論卷十一云何而不舒泰謂於所緣雖強令住而不愛樂故此俗語不舒泰之所本

字以孳乳而多凡後世器物古人所無則別造一字或借用古字皆可依用不爲俗也今世之卓倚通行殆千餘年而詩文中竟鮮有用之者然其字則或作卓倚或作棹椅皆不可謂之俗也宋楊文公談苑云咸平景德中主家造檀香倚卓洪武正韻椅字下云俗呼坐凳爲椅子余按五代沙門崇仁磁州武安縣定晉山重修古定晉禪院千佛邑碑云同光三年九月十日特然修換材木皆新棚上有阿彌陀佛一尊菩薩一坐椅子一隻盞一頂是椅子字相沿已久借倚借椅均可通用

唐釋齊己有謝人寄南榴卓子詩

杜牧之懷鍾陵舊遊詩微漣風定翠湉湉張文昌寒食詩女郎相喚擺階𢺐湉字𢺐字字書均失載釋貫休經孟浩然鹿門舊居詩欉深黃狖小欉字亦不見字書又山居詩薜蘿山帔偏能緗緗字亦罕見謝靈運山居賦自注云猛狸之黃黑者似犳按犳字字書不收疑即俗所謂黃斑亦或謂之黃獺卽貫休詩之黃狖也

宋史交趾傳咸平四年貢象一象猠一猠字字書不載不知當今何物也

乾隆御製回疆詩云其三卽和闐譯謂漢人字注云回人謂漢人爲黑台猶國語尼堪也和闐卽黑台之訛音

自漢及今皆稱于闐國今定曰和闐愚按元史西北地附錄有忽炭亦黑台之轉音國語稱漢人爲尼堪者尼堪實漢字之對音回人稱漢人爲黑台者黑台實唐字之對音猶之印度稱中國爲支那支那急呼則成秦字矣各國互稱必以國名其譯支那爲瓷器爲文明之象者皆後起義也黑台或契丹之音轉亦未可知

李鳳苞德字初桄序云西國文字因族類而異商周時惟吉利司最著即今希臘地爲諸國興學之祖秦漢時有拉丁今意大利地迄今各國猶采用其字迤北爲日耳曼族類各小邦星羅碁布草昧漸開分薩克孫一支

赴西北島與英俞土民參雜爲今之英國分佛朗福一支赴迦西境與高耳土民參雜爲今之法國又迦北丹荷比璲諸國皆其分支與土著參雜故英法等國文字皆源於日耳曼卽今之德意志也按薩克孫各書多作沙克遜高耳各書多作高盧

種常子枝語卷十九